**2023-24年度舞蹈獎學金(非本地進修)申請表**

For Official Use

本欄只供基金填寫

D2

**Application Form for Dance Scholarship (Non-local studies) 2023-24**

**填表須知**

**Instructions**

|  |  |
| --- | --- |
|  | 在填寫申請表前，請先閱讀「獎學金計劃（非本地進修）申請指引」。Please read the ‘Guidance Notes to the Scholarship Scheme (Non-local Studies)’ before filling in this application form. |
|  | 請用**打字方式**並以中文或英文填寫申請表。字體大小不應少於10。Application forms should be **typewritten** and completed in either Chinese or English. The font size should be no smaller than 10. |
|  | 連同申請表一併提交的文件及物品，概不發還。Documents and materials submitted with your application will not be returned. |
| \* | 請刪去不適用者。Please delete as appropriate. |

請在本格內

貼上近照。

Please affix a

recent photo.

1. **個人資料**

**Personal Particulars**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 英文姓名Name in English |  | Mr / Miss / Ms / Mrs\* |
|  |  |  |  |
|  | 中文姓名Name in Chinese |  | 先生/小姐/女士/太太\* |
|  |  |  |  |
|  | 年齡 Age(截至2023年2月1日) (as at 1 February 2023)[[1]](#footnote-1)  |  |
|  | 是否香港永久居民?*(請一併提交相關證明文件 (例如：香港身份證／香港出生證明書副本)*Are you a permanent resident of Hong Kong?*(Please provide relevant documentary proof (e.g. copy of Hong Kong Identity Card/ Hong Kong Birth Certificate)*  | 是 / 否\*Yes / No\* |
|  |  |  |  |
|  | 通訊地址Correspondence address |  |
|  |
|  |  |  |  |
|  | 聯絡電話號碼Contact telephone number |  |
|  |  |  |
|  | 電郵地址E-mail address |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | 是否曾申請香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金獎學金? Have you ever applied the Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund Scholarship Scheme?  | 是 / 否\*Yes / No\* |

1. 如有，請提供申請年份、所申請的獎學金計劃及相關申請結果：

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **申請年份****Year of application** | **獎學金計劃****Scholarship Scheme** | **申請結果****Result of the Application** |
| *本地進修/非本地進修**Local Studies/Non-local Studies*  | *成功/不成功**Successful/**Not successful* |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

 If yes, please provide the year of application(s), the scheme you have applied and result of the respective application(s):

1. 您如何得知本獎學金計劃? 可選多於一項:

How did you learn about the Scholarship Schemes? You may choose more than one box:

[ ]  基金網頁

 Website of the Fund

[ ]  社交媒體平台（如：Facebook、Instagram）

 Social media platforms (e.g. Facebook, Instagram)

[ ]  報章

Newspapers

[ ]  雜誌

Magazines

[ ]  老師

 Teachers

[ ]  朋友

 Friends

[ ]  過往獎學金得主

 Past scholarship recipients

[ ]  其他，請註明

 Others (Please specify)

|  |
| --- |
|  |

For Official Use

本欄只供基金填寫

D2

**香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金**

**The Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund**

1. **資歷及工作經驗 (請按日期順序列出)**

**Qualification and Working Experience (Please list in chronological order)**

|  |  |
| --- | --- |
|  | 學歷*(請一併提交相關證明文件)*Academic qualifications *(Please provide relevant documentary proof)*  |
| 現在及過往就讀的學校名稱／就讀國家Present and previousschool attended/place of study | 就讀班級／取得資歷Class attended/qualification obtained | 主修科目Major subject | 就讀年份Year of study |
| 由From | 至To |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  | 現時及過往與舞蹈有關的全職工作詳情*（例如：專業舞蹈員）(請一併提交相關證明文件)*Present and past dance-related full-time employment *(For example: Dancer of professional dance company.)(Please provide relevant documentary proof)* |
| 機構名稱Name of organisation | 擔任的職位Position held | 任職日期Date of employment |
| 由 From | 至 To |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  | 舞蹈方面的資歷*(請一併提交相關證明文件)*Dance qualifications *( Please provide relevant documentary proof)* |
| 頒發機構Issuing institute | 頒發年份Year of award | 級別Grade | 成績Result |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  | 舞蹈方面的奬項*(請一併提交相關證明文件)*Dance awards *(Please provide relevant documentary proof)* |
| 奬項名稱Name of award | 頒發機構Issuing institute | 得奬年份Year of award |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

1. **甄選╱面試前的評核**

**Pre-audition/interview Assessment**

〔**注意**︰申請人必須按照「獎學金計劃（非本地進修）申請指引」第13項的要求提交資料。

**IMPORTANT NOTICE**: Applicants must submit the materials in accordance with the requirements set out in paragraph 13 of the “Guidance Notes to the Scholarship Scheme (Non-local Studies)”.〕

|  |  |
| --- | --- |
|  | 請在你有意報讀的專業培訓課程旁邊的方格內填上剔號，並就你提交的評核資料提供詳情。Please tick in the appropriate box to indicate your intended discipline of study, and provide details of the assessment materials submitted.  |

|  | **有意報讀的專業培訓課程****Intended discipline of study** | **提交的評核資料詳情****Details of assessment materials submitted** |
| --- | --- | --- |
| [ ]  | 表演者培訓課程 Performer training courses

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | 芭蕾舞Ballet |
| [ ]  | 中國舞Chinese Dance |
| [ ]  | 現代舞 |
| [ ]  | 其他(請註明):Others (Please specify:)

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  |
|  |

 |

 |

|  |  |
| --- | --- |
|  | **作品名稱****Title** |
|  |  |
|  |  |

 |
| [ ]  | 編舞課程 Choreography courses

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | 芭蕾舞Ballet |
| [ ]  | 中國舞Chinese Dance |
| [ ]  | 現代舞 |
| [ ]  | 其他(請註明):Others (Please specify:)

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  |
|  |

 |

 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **作品名稱****Title** | **舞蹈類型***(例如：芭蕾舞、中國舞、現代舞)* **Type of Dance***(e.g. Ballet, Chinese Dance, Modern Dance, etc.)* |
|  |  |  |
|  |  |  |

 |
| [ ]  | 非表演性質研習課程 Non-performing studies

|  |
| --- |
| (請註明 Please specify): |
|  |
|  |
|  |
|  |

 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **作品名稱****Title** | **書面作品類型****Type of written works** |
|  |  | [ ] 研習報告  Study report[ ] 文章 Essay[ ] 論文 Dissertation |
|  |  | [ ] 研習報告  Study report[ ] 文章 Essay[ ] 論文 Dissertation |

 |

1. **有意報讀的課程及院校**

**Intended Programme and Institution**

|  |  |
| --- | --- |
|  | 請就你有意報讀的課程列出不超過**五個**選擇。*(請一併提交有關課程的詳情，例如課程大綱和課程內容。)*Please list below not more than **five** choices of your intended programmes. *(Please submit details about the programmes, e.g. curriculum and course content.)*  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **第一選擇First Choice** | 院校名稱（國家）Name of institution (Country) |  |
| 課程名稱Programme title |  |
| 課程總年期Total length of course in year |  | 下一學期入讀的學年(例如，第三年) Year to study in the next term (e.g. third year) |  |
| 請簡潔說明選擇報讀院校和排列選校次序的原因：Please set out concisely the justification for the school choice and the priority of choice: |  |
| 是否曾參觀或報讀院校的課程?Have you visited or taken classes at the institution before? |

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | 是 (請註明) Yes (please specify): |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| [ ]  | 否 No |

 |
| 是否已接觸擬選讀課程的老師?Have you contacted any teachers of the institution? |

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | 是 (請註明姓名) Yes (please specify the name): |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| [ ]  | 否 No |

 |

|  |
| --- |
| For Official Use 本欄只供基金填寫 |
| Language Requirement  |  |
| Admission Status  |  |
| Remarks |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **第二選擇Second Choice** | 院校名稱（國家）Name of institution (Country) |  |
| 課程名稱Programme title |   |
| 課程總年期Total length of course in year |  | 下一學期入讀的學年(例如，第三年) Year to study in the next term (e.g. third year) |  |
| 請簡潔說明選擇報讀院校和排列選校次序的原因:Please set out concisely the justification for the school choice and the priority of choice: |  |
| 是否曾參觀或報讀院校的課程?Have you visited or taken classes at the institution before? |

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | 是 (請註明) Yes (please specify): |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| [ ]  | 否 No |

 |
| 是否已接觸擬選讀課程的老師?Have you already contacted any teachers of the institution? |

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | 是 (請註明姓名) Yes (please specify the name): |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| [ ]  | 否 No |

 |

|  |
| --- |
| For Official Use 本欄只供基金填寫 |
| Language Requirement  |  |
| Admission Status  |  |
| Remarks |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **第三選擇Third Choice** | 院校名稱（國家）Name of institution (Country) |  |
| 課程名稱Programme title |  |
| 課程總年期Total length of course in year |  | 下一學期入讀的學年(例如，第三年) Year to study in the next term (e.g. third year) |  |
| 請簡潔說明選擇報讀院校和排列選校次序的原因:Please set out concisely the justification for the school choice and the priority of choice: |  |
| 是否曾參觀或報讀院校的課程?Have you visited or taken classes at the institution before? |

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | 是 (請註明) Yes (please specify): |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| [ ]  | 否 No |

 |
| 是否已接觸擬選讀課程的老師?Have you already contacted any teachers of the institution? |

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | 是 (請註明姓名) Yes (please specify the name): |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| [ ]  | 否 No |

 |

|  |
| --- |
| For Official Use 本欄只供基金填寫 |
| Language Requirement  |  |
| Admission Status  |  |
| Remarks |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **第四選擇Fourth Choice** | 院校名稱（國家）Name of institution (Country) |  |
| 課程名稱Programme title |  |
| 課程總年期Total length of course in year |  | 下一學期入讀的學年(例如，第三年) Year to study in the next term (e.g. third year) |  |
| 請簡潔說明選擇報讀院校和排列選校次序的原因:Please set out concisely the justification for the school choice and the priority of choice: |  |
| 是否曾參觀或報讀院校的課程?Have you visited or taken classes at the institution before? |

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | 是 (請註明) Yes (please specify): |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| [ ]  | 否 No |

 |
| 是否已接觸擬選讀課程的老師?Have you already contacted any teachers of the institution? |

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | 是 (請註明姓名) Yes (please specify the name): |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| [ ]  | 否 No |

 |

|  |
| --- |
| For Official Use 本欄只供基金填寫 |
| Language Requirement  |  |
| Admission Status  |  |
| Remarks |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **第五選擇Fifth Choice** | 院校名稱（國家）Name of institution (Country) |  |
| 課程名稱Programme title |  |
| 課程總年期Total length of course in year |  | 下一學期入讀的學年(例如，第三年) Year to study in the next term (e.g. third year) |  |
| 請簡潔說明選擇報讀院校和排列選校次序的原因:Please set out concisely the justification for the school choice and the priority of choice: |  |
| 是否曾參觀或報讀院校的課程?Have you visited or taken classes at the institution before? |

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | 是 (請註明) Yes (please specify): |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| [ ]  | 否 No |

 |
| 是否已接觸擬選讀課程的老師?Have you already contacted any teachers of the institution? |

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | 是 (請註明姓名) Yes (please specify the name): |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| [ ]  | 否 No |

 |

|  |
| --- |
| For Official Use 本欄只供基金填寫 |
| Language Requirement  |  |
| Admission Status  |  |
| Remarks |  |

1. **個人陳述 Personal Statement**

|  |  |
| --- | --- |
|  | 請以簡潔的文字提供以下資料： Please provide in a concise manner the following information:  |
|  | 對課程的期望Expectations of the intended programmes |
|  |  |
|  |  |
|  | 修畢屬意課程後的期望/詳細計劃Your wish/detailed plan to do after graduation from the intended programme |
|  |  |
|  | 其他有助申請的附加資料 (例如：報讀的非表演性質研習課程的課程性質及大綱)Any additional information in support of your application (e.g. the nature and an overview of the intended non-performing studies)  |
|  |  |

1. **推薦**

**Recommendations**

|  |  |
| --- | --- |
|  | 請填寫最少兩名推薦人的姓名及資料，當中最少一名須為舞蹈界的專業人士（例如大專院校舞蹈系的現任╱退休教職員、具規模的舞蹈專業團體的現任╱退休團員等），而另一人則須為可協助基金評核申請人的個性和申請人在舞蹈方面是否能取得卓越成就的適當人士（例如申請人現時就讀學校的教師、現任僱主等）。推薦人須填寫載於**附件二**的推薦信，並在申請截止日期或之前以郵寄或電郵方式直接交回基金。Please name and provide particulars of at least two referees for your application. At least one of the referees should be a professional in the dance field (e.g. a current/retired faculty member of the dance department of a tertiary institution, a current/retired player in an established dance professional body, etc.); and the other one should be an appropriate person who could help the Fund to assess the applicant’s individual characteristics and potential to succeed in the dance field (e.g. a teacher of the current school, the current employer, etc.). Referees should complete and return the recommendation letter at **Annex II** to the Fund directly (by post or by email) on or before the application deadline. |

|  |
| --- |
| (1) |
| 姓名Name |  | 職位Position |  |
| 院校／機構Institution |  |
| 地址Address |  |
| 電話號碼Telephone number |  |
| 電郵地址Email address |  |
| (2) |
| 姓名Name |  | 職位Position |  |
| 院校／機構Institution |  |
| 地址Address |  |
| 電話號碼Telephone number |  |
| 電郵地址Email address |  |
| (3) |
| 姓名Name |  | 職位Position |  |
| 院校／機構Institution |  |
| 地址Address |  |
| 電話號碼Telephone number |  |
| 電郵地址Email address |  |

1. **家長／監護人***（申請人如未滿十八歲，須填寫本部分。）*

**Parent / Guardian** *(This section should be completed if the applicant is under the age of 18.)*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 父親／母親／監護人\* Father / mother / guardian\* | 姓名Name  |  |
| 簽署Signature |  |
|  |  |  |  |
|  | 父親／母親／監護人\* Father / mother / guardian\* | 姓名Name  |  |
| 簽署Signature |  |

1. **注意事項**

**Notes**

1. 處理申請表內填報的資訊及個人資料須知

Notes on handling of information and personal data supplied in the application form

1. 香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金(基金)是由香港特別行政區政府文化體育及旅遊局提供支援服務。申請人可能需要在不同階段提供額外資料，以便基金處理其申請。申請人就其申請所填報資料純屬自願性質。不過，如申請人沒有提供足夠資料，基金可能無法進一步處理有關申請。

The Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund (the “Fund”) is serviced by the Culture, Sports and Tourism Bureau of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. The applicant may be asked to provide additional information at different stages to help the Fund to process the application. The data in the application form is supplied by the applicant voluntarily. However, if the applicant does not provide sufficient information, the Fund may be unable to process the application any further.

1. 基金將保存申請人在申請表內填報的個人資料，用以處理其獎學金申請，以及整理相關的統計數字和資料作宣傳和檢討獎學金計劃之用。有關個人資料可能被轉交予其他組織作相同用途。

The personal data which the applicant provides by means of this application form will be retained by the Fund for the purpose of processing this application for scholarships of the Fund and compiling the relevant statistics and materials for publicity and review of the scholarships. The relevant personal data may be divulged to other organisations for the same purposes.

1. 申請人提交和簽署本申請表，即授權基金接觸任何組織以取得或交換任何資料，並把申請人提供的資料與基金所收集的資料加以比較或核證。

In submitting and signing this application, the applicant authorises the Fund to contact any organisations for the purpose of obtaining or exchanging any information and for comparing or verifying the information provided by the applicant with other information which the Fund may collect.

1. 因應本申請而提供的個人資料及其他補充資料，基金或會向申請人所屬院校或機構、政府政策局╱部門和課程提供機構披露，以作上文第(b)項所述的用途，或作法例所規定、授權或准許的其他合法用途。

The personal data and other supplementary information that are provided in the application may be disclosed to the applicant’s institution, Government bureaux/departments, course providers for the purposes set out in sub-paragraph (b) above or any other legitimate purposes as may be required, authorised or permitted by law.

1. 根據《個人資料(私隱)條例》(香港法例第486章)第18及22條和附表1第6原則，申請人有權要求查閱及╱或改正本申請表內的個人資料。有關要求請以書面形式，向香港添馬添美道2號政府總部西翼13樓香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金秘書提出。

In accordance with sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Chapter 486 of the Laws of Hong Kong), the applicant has the right to request access to and/or correction of personal data on this form. Such requests should be made in writing to the Secretary, The Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund, 13/F, West Wing, Central Government Offices, 2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong.

1. 《合約（第三者權利）條例》

Contracts (Rights of Third Parties) Ordinance

有關各方謹此聲明，本申請表的內容並無賦予或看來是賦予第三者任何利益或任何權利，使其可依據《合約（第三者權利）條例》（第623章）執行本合約的任何條款。

The parties hereby declare that nothing in this application form confers or purports to confer on any third party any benefit or any right to enforce any term of this Contract pursuant to the Contracts (Rights of Third Parties) Ordinance (Cap. 623).

1. 其他 Others

本申請表的中文本和英文本如有牴觸或歧異之處，概以英文本為準。

In the event of any conflict or discrepancy arising from the Chinese and English versions of this application form, the English version shall prevail.

1. **聲明**

**Declaration**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 本人 |  | 鄭重聲明，本申請表內的資料均真實無訛， |
|  | (申請人姓名) |  |
| 並明白如故意提供任何虛假資料或隱瞞任何重要資料，本人提交的申請會被取消。本人亦承諾申請表內所載資料如有重大更改，必定**在一星期內**通知基金秘書，否則本人可能被取消申請資格。本人已閱讀和完全明白本申請表的內容，並接受和同意遵守基金就申請奬學金所訂立的一切規定和條款。本人明白，如果明知或故意就本申請提供虛假或含誤導成分的資料，本人會遭受刑事檢控。倘本人就本申請作出虛假聲明，或就是項申請提供不實、不正確或含誤導成分的陳述，基金受託人委員會保留權利，收回有關的奬學金。 |
| I, |  | , solemnly and sincerely declare that the information given |
|  | (Name of Applicant) |  |
| in this application form is nothing but the truth and I understand that if I willfully give any false information or withhold any material information, my application will be cancelled. I further undertake to inform the Secretary of the Fund **within a week** of any significant changes to the information in this application form, failing which may lead to my application being disqualified. I have read and fully understood the contents of the application form and I accept and agree to abide by all rules and terms related to the scholarship application laid down by the Fund. I understand that I will be liable to criminal prosecution if I knowingly or willfully furnish false or misleading information in connection with this application. The Board of Trustees of the Fund reserves the right to recover the scholarship if any declaration given by me in this application is false or any representation given by me in this application is untrue, incorrect or misleading. |
| 日期Date |  | 申請人簽署Signature of the applicant |  |
|  |  |  |  |
| 日期Date |  | 申請人父母／監護人簽署（如申請人未滿18歲）Signature of Parent/Guardian (for applicants aged under 18) |  |

**\*\*\*\*\***

[附註：**填妥的申請表和一切所需的文件及資料(如申請人未滿18歲，須連同和已簽立的擔保書)，須於二零二三年二月一日下午3時或之前送抵或寄抵基金秘書處，**逾期遞交的申請概不受理。基金秘書處的地址如下：

1. 郵寄

香港添馬添美道2號

政府總部西翼13樓

香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金秘書處

1. 親身遞交

香港添馬添美道2號

政府總部東翼2樓職員入口

香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金收集箱

請於信封面註明「申請獎學金計劃2023-24」

[**注意：**本表格是供申請基金奬學金以前赴外地接受與舞蹈有關的專業訓練。如欲申請基金奬學金以在本地修讀與舞蹈有關的深造課程，請填寫申請表「“D1”」。]

[Note: **Completed application form, together with all the required documents and materials (and the completed Guarantee for any applicant aged under 18), should reach the Secretariat of the Fund by hand or by post to the following address at or before 3:00 pm on 1 February 2023.** Late application will not be considered.

1. By post:

The Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund Secretariat

13/F, West Wing, Central Government Offices

2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

1. By hand:

The Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund Collection Box

Staff Entrance, 2/F, East Wing, Central Government Offices

2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

Please specify ‘Application for Scholarship Schemes 2023-24’ on the envelope

[**IMPORTANT NOTICE**: This is an application for the scholarship scheme under the Fund to pursue dance-related professional training outside Hong Kong. If you wish to apply for scholarship to pursue dance-related post-graduate studies in Hong Kong, please fill in Application Form No. “D1”.]

1. 申請人如未滿十八歲，須提交由父親／母親／監護人簽立的擔保書。已填妥的擔保書須與申請表一併提交。如須索取擔保書樣本，請在基金網頁下載。

Applicant aged under 18 will require a Guarantee from his/her parent/guardian. The completed Guarantee should be submitted together with the application form. A copy of the Guarantee form can be downloaded from the Fund’s website. [↑](#footnote-ref-1)